

**Міністерство освіти і науки України**  
**Київський національний лінгвістичний університет**  
**Кафедра англійської філології і філософії мови**

**Курсова робота**

**На тему: "Новинне зображення Києва в англійськомовному дискурсі воєнного часу"**

Студентки групи Па 17-21

факультету германської філології і перекладу  
заочної форми здобуття освіти спеціальності 035 Філологія

Пінчук Карини Русланівни

Науковий керівник:

доктор філологічних наук,

професор Потапенко Сергій Іванович

Національна шкала: \_\_\_\_\_

Кількість балів: \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС: \_\_\_\_\_

Ministry of Education and Science of Ukraine  
Kyiv National Linguistic University  
Chair of English Philology and Philosophy of Language

Term Paper

A news image of Kyiv in English-language wartime discourse

**KARYNA PINCHUK**

Group Pa 17-21

Germanic Philology and Translation Faculty

Research Adviser

Prof.

**SERHIY POTAPENKO**

PhD (Philology)

Kyiv 2024

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ НОВИННОГО ЗОБРАЖЕННЯ КИЄВА .....	6
1.1. Новинний дискурс: визначення і структура .....	6
1.2. Тексти новин: призначення та структура.....	11
Висновки до Розділу 1 .....	14
РОЗДІЛ 2. ЗОБРАЖЕННЯ ВОЄННОГО КИЄВА В НОВИНАХ ІНОЗЕМНИХ МЕДІА “REUTERS”, “THE WASHINGTON POST” ТА “THE MEDIA LINE” .....	15
2.1. Облога Києва .....	15
2.2 Відхід російських загарбників від Києва.....	18
Висновки до Розділу 2 .....	20
ВИСНОВКИ .....	22
RESUME.....	23
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ .....	24
СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ.....	25

## ВСТУП

**Актуальність теми.** Київ – столиця України, місто з багатою історією та культурою, яке пройшло через різні випробування та конфлікти. Одним з найтрагічніших періодів в історії Києва була його облога російськими військами в 2022 році, коли місто зазнало величезних руйнацій та втрат. Як зображували цю подію зарубіжні ЗМІ, які мали за мету інформувати світ про події в Україні та підтримувати демократичні цінності? Які особливості мали тексти новин, які створювали образ воєнного Києва для американської та світової аудиторії? Як впливали на цей образ історичний контекст, ідеологія, мовні та стилістичні засоби? Ці питання є актуальними для дослідження новинного дискурсу та його ролі в формуванні міжкультурної комунікації.

**Метою** курсової роботи є аналіз зображення воєнного Києва в новинах іноземних ЗМІ у 2022 році.

Для досягнення цієї мети поставлено такі **завдання**:

- розглянути теоретичні аспекти вивчення новинного дискурсу, його тлумачення, структуру та функцій;
- дослідити специфіку новинного дискурсу іноземних ЗМІ як засобу масової комунікації та інформаційної війни;
- проаналізувати зміст, форму та стиль новин іноземних ЗМІ про воєнний Київ у 2022 році.

**Об'єктом дослідження** є новинний дискурс як вид масової комунікації.

**Предметом дослідження** є зображення воєнного Києва в новинах іноземних ЗМІ у 2022 році.

Для реалізації мети та завдань дослідження використовуються такі **методи**:

- аналіз літератури з теми дослідження;
- контент-аналіз новин іноземних ЗМІ про воєнний Київ;
- компаративний аналіз новинного зображення Києва з іншими джерелами та історичними фактами;
- дискурсивний аналіз мовних та стилістичних засобів, які використовуються для створення новинного зображення Києва.

**Теоретичне значення** роботи полягає в тому, що вона розширює знання про новинний дискурс, його структуру, функції та роль в міжкультурній комунікації.

**Практичне значення** роботи полягає в тому, що вона може бути використана для викладання дисциплін, пов'язаних з медіа, мовознавством та культурологічними аспектами та соціолінгвістичними характеристиками, зокрема, у зіставному мовознавстві, граматиці англійської мови, журналістиці та стилістиці.

**Структура роботи.** Робота складається з вступу, двох розділів, висновків, списку використаних джерел та списку ілюстративного матеріалу.

## РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ НОВИННОГО ЗОБРАЖЕННЯ КИСВА

### 1.1. Новинний дискурс: визначення і структура

Для розуміння терміну "новинний дискурс" спочатку звернемося до визначення слова "дискурс". Етимологічне дослідження показує, що у латинській мові термін "дискурс" то й напишіть його по латинськи вживався для опису обговорень вчених (Кондрико 2011: 30). Таким чином, слово, яке мало значення "діалог", увійшло в сучасну французьку та англійську мови. Також важливо повернутися до первісного значення латинського терміну "discursus", яке О. Холод розглядає як "рух вперед-назад" або "обіг". Вчений тлумачить термін "дискурс" як рух інформації, який охоплює кодування, передачу, трансформацію, сприйняття, декодування та рефлексію в часово-просторовому контексті (Холод 2012: 49).

Дослідники з різних галузей класифікують дискурс за різними критеріями. Медійний дискурс виділяють залежно від сфери його реалізації. А. Кондрико зазначає, що термін "медіадискурс" може бути дещо умовним, оскільки в масових засобах інформації представлено не один, а кілька дискурсів, що обумовлено плюралістичною моделлю сучасного суспільства. Серед особливостей медіадискурсу він виділяє наступне: звернення до почуттів аудиторії з метою ефективного впливу; виразне емоційне забарвлення; використання маркованої лексики для привертання уваги та визначення авторського ставлення до подій; психологічна маніпуляція емоціями, що може призвести до зменшення здатності індивіда до об'єктивного мислення і спонукання до певних дій (Кондрико 2011: 30).

Згідно з Т. Ван Дейком, новинний дискурс можна розглядати з різних боків: як результат когнітивної та соціальної діяльності журналіста як автора та як результат інтерпретації тексту реципієнтами, заснованої на їх досвіді взаємодії з медіа (Ван Дейк 1998: 8). Тексти новин, як окремий тип дискурсу, включають тематичну структуру, схематичну організацію, стилістичні та риторичні параметри. Крім самого тексту та діалогічної структури, вони також

відображають уявлення про учасників комунікації, процес створення та сприйняття новини та соціальний контекст, в якому вони функціонують (Ван Дейк 1998: 8). Найбільше акцентують увагу на публічних подіях, висвітлення надзвичайних подій поряд із звичайними, а також політичну сферу, особливо в контексті її відображення у мас-медіа порівняно з іншими медійними форматами (Гоян 199: 20). Новинний дискурс також характеризується особливостями методів та форм представлення дійсності, такими як номіналізація, структурування інформації за принципом релевантності та спрямованість на загальнодоступні знання і судження. Такі політичні сценарії, які відтворюються у новинах, формують і соціальні установки, оскільки вони включають думки та судження, базовані на оцінці подій конкретними соціальними групами (Ван Дейк 1998: 8).

Новинний дискурс можна розглядати як спосіб, за допомогою якого ЗМІ формують та викликають дискусії серед громадськості, надаючи певній проблемі або темі увагу. Всі ЗМІ впливають на дискурс через природу своєї діяльності. Це означає, що медіа виконують свою функцію лише тоді, коли вони передають інформацію з певним контекстом або під певним кутом зору.

Різні види ЗМІ використовують різні методи розповсюдження інформації, включаючи паперові видання, онлайн-блоги, радіо- та телевізійні передачі. Вивчення дискурсу може проводитись з різних точок зору, включаючи його вплив на суспільство або аналіз його основних принципів та етосу, що притаманний репортерам та учасникам. Багато дискусій мають регіональний контекст і залежать від медіа-практик та традицій як ЗМІ, так і їхніх аудиторій (Language Humanities 1955).

В монографії доктора політичних наук та професора А.О. Худолія розглядається роль інформації в публіцистичних текстах яка поділяється на два типи: перший - відволікати від подій (майбутніх або минулих), другий - відволікати від самого повідомлення. Остання функція пов'язана з боротьбою за визначення "порядку денного", коли ЗМІ піднімають ті проблеми, які вони вважають важливими для суспільства. В публіцистичних текстах є дві суттєві можливості впливу: через відбір новин та зміну їхньої значущості. Вплив цих

текстів спрямований на масову свідомість, враховуючи, що кожен читач впливає на маси. У американській публіцистиці характерним є низький рівень участі автора в описаних подіях і фактах, але водночас позиція автора чітко виражається у тексті навіть без виражених оцінних суджень (Холод 2012: 49).

Журналісти також використовують мовні засоби, що неявно висловлюють оцінку подій та фактів у своїх інформаційних повідомленнях. Ці приклади наочно демонструють функцію впливу, яку виконують інформаційні тексти на їхніх читачів (Худолій 2006: 50).

Новинний дискурс відноситься до комунікації, що відбувається через різноманітні медіа-платформи, будь то усно чи письмово, де дискурс адресований аудиторії, яка зазвичай не може миттєво відповісти (Худолій 2006: 50). Однак з появою нових медіа-технологій це починає змінюватися. Важливо розуміти, що сам дискурс орієнтований на читачів, слухачів або глядачів, залежно від його форми. Новинний дискурс є публічним, зареєстрованим та сформованим видом взаємодії, що не є випадковим. Він піддається аналізу, зокрема критичному дискурсивному аналізу, що спрямований на оцінку повідомлень, які ми споживаємо через різні медіа-канали. Цей дискурс також піддається увазі аналітиків, які досліджують його як форму інституційної розмови, порівнюючи з іншими формами спілкування. Архівування новинного дискурсу та його доступність зробили його привабливим для аналітиків, а технологічний прогрес зменшив ефемерність, що раніше була характерною для радіо та телебачення (O'Keeffe 2011: 56).

При вивченні новинного дискурсу дослідники стикаються з різноманітністю форматів, які відрізняються за структурою та призначенням. Ці формати можуть бути розділені на чотири основні категорії: друковані, онлайн, радіо та телевізійні. Кожна категорія має свої жанри і піджанри.

а) Друкований новинний дискурс, який існує з давніх римських часів, включає в себе різні формати, такі як памфлети, "Messrelation", "corantos", новинні книги та газети. Газети, зокрема, існують у різних форматах, включаючи широкоформатні (Холод 2012: 49).



б) Радіо та телевізійні новини також відтворюють новинний дискурс. Радіо передає новини у звуковому форматі, в той час як телебачення транслює їх у вигляді зображення та звуку. Ці медіа використовують різноманітні формати, такі як документальні новини, програми про поточні події, інтерв'ю та програми розслідувань;

в) Дискурс онлайн-новин, який став домінуючим з початку 1990-х років, включає в себе різні формати, які стали найзручнішим та найшвидшим способом отримання новин для мільйонів користувачів Інтернету. Ці формати включають новинні блоги, новини на Twitter, новини від Google, стрічки новин, новинні відео на YouTube та новини на веб-сайтах. Більшість друкованих газет тепер також мають онлайн-версії або електронні газети. Дизайн електронних газет часто схожий на дизайн друкованих версій, але вони мають більш глибокий зміст і можливість архівування, що дозволяє користувачам шукати попередні статті в базах даних (Touria Drid 2018: 57).

Дослідження новинного дискурсу включає різні аспекти:

а) Взаємодія між текстом і контекстом, яка включає використання різних мовних конструкцій залежно від культурного та комунікаційного контексту.

б) Граматичний та "позаграматичний" аналіз, який описує різні аспекти тексту, такі як фонетика, морфологія, синтаксис і семантика, а також інтерпретація і посилення на об'єкти, події та людей.

в) Прагматичний аспект соціальної комунікації, який аналізує мовленнєві акти з точки зору їхнього соціального значення, такі як твердження, переконання та інші.

г) Мікро- та макроструктури, які описують основні аспекти дискурсу на рівнях мовних елементів (звуки, слова, речення) і глобальних суперструктур (тематичні категорії та ін.).

г) Стил, який відображає стилістичні варіації у дискурсі, відображаючи особисті чи соціальні фактори комунікації.

д) Риторичний вимір, що охоплює використання різних риторичних прийомів для переконання читачів або слухачів (Сіріньок-Долгарьова 2012: 46).

Основний акцент у цих текстах робиться на професійній діяльності осіб, яку вважають важливою для аудиторії та суспільства (Сірінюк-Долгарьова 2012: 46).

Проте непроблематичне подання діяльності владних осіб може призвести до байдужості або негативного ставлення аудиторії, замість інформованої критичності. Інші еліти, за винятком "зірок" мистецтва та спорту частіше з'являються у новинах лише у випадках, коли їхня діяльність вважається нестандартною або цікавою для журналістів. У табloidних новинах "зірки" отримують майже так само багато уваги, але телебачення частіше представляє їх у розважальних програмах, ніж у новинах. Жанрова структура телевізійних і газетних новин також впливає на спосіб подання інформації, зокрема, у телевізійних новинах активно використовуються журналістські сюжети та студійні тексти, а іноді й інтерв'ю з вказаними особами (Курило 2017: 36)

Тексти новин надають обмежені можливості для проблематизації, що може призвести до вибору не проблематичного підходу у їх представленні. Це може бути обумовлено як ідеологічними мотивами (для підтримки певного актора у сприятливому світлі), так і технологічними обмеженнями (для приховування недостатньої інформації, необхідної для якісного сюжету). Два часто використовувані жанри у новинних випусках – це розмова ведучого з кореспондентом на місці події, а також розмова в студії з причетними особами, також за допомогою телесту або прямого зв'язку. Перший жанр використовується досить часто, особливо для підвищення об'єктивності та ефектності подання інформації. На відміну від цього, другий жанр, який більш сприятливий для проблематизації та інтерпретації, застосовується рідше, особливо на деяких каналах. Інші жанри, такі як експертні коментарі та контекстуалізаційні довідки ведучих, які можуть доповнювати журналістські сюжети або студійні тексти, використовуються ще рідше (Курило 2017: 36).

Мета новинного дискурсу полягає у переконанні аудиторії в правдивості поданої інформації. Зазвичай журналісти підтверджують свої твердження висновками надійних джерел, які часто є представниками авторитетних інституцій. Це призводить до того, що новинні дискурси непрямо підтримують

"домінуючі переконання та думки елітних груп суспільства". Таким чином, переконання стають головною метою та функцією новинного дискурсу. Риторика, або мистецтво переконання читачів, є важливим аспектом дискурсу, який можна досліджувати як за змістом, так і за формою. Стосовно змісту, риторика зазвичай передбачає аргументацію, тобто надання вагомих доказів і причин для підтримки пропозицій. Спосіб формулювання аргументів може відрізнятися в залежності від контексту, а форма використовується для підкреслення змісту за допомогою структурованого розміщення тексту, такого як ієрархічна організація (Esmaeil 2017:54).

## 1.2. Тексти новин: призначення та структура

Перед тим як розпочати аналіз, варто зазначити кілька спостережень щодо дослідження, проведеного з різних і подібних позицій. У кінці 1970-х років зросла зацікавленість виробництвом, змістом та організацією новин у ЗМІ. Структурні особливості новин розглядаються як можливі результати цих соціальних та культурних обмежень. У більшості випадків новинний дискурс у вас пункт про тексти розглядається не як окремий тип дискурсу чи соціокультурний феномен, а як приклад або ілюстрація для структурного аналізу. Існують різні структурні підходи до дослідження новинного дискурсу, включаючи лінгвістичний, дискурсивний аналіз, а також семіотичний, стилістичний та риторичний підходи. Однак ці дослідження не часто проводяться комплексно, зазвичай розглядають новини як приклад структурного аналізу окремих особливостей дискурсу, таких як вибір лексики (Dijk, 1988: 53).

Пояснення конкретних обмежень на структуру новин неможливе без уточнення їх соціальних (інституційних, професійних) умов або їх соціально-когнітивних функцій у масовій опосередкованій комунікації. Наприклад, чому новинам потрібні заголовки і чому вони часто відображаються великим, жирним шрифтом у верхній частині статті? (Dijk, 1988: 53).

Нарешті, існує ряд досліджень, які стосуються аналізу новин з соціологічного та лінгвістичного погляду. Основні аспекти досліджень

включають аналіз медійного впливу, аналіз мовлення, а також аналіз семіотики та символіки. Деякі інші дослідники зосереджуються на структурах (телевізійних) новин з семіотичного погляду, що дозволяє систематичний аналіз новинних фільмів, кадрів та зображень (Dijk, 1988: 53).

Принципи, які ми описали для стратегічного виробництва новиний дискурс також використовується для його стратегічного читання, розуміння та запам'ятовування читачем. Заголовки читаються та інтерпретуються спочатку та їх формальна або семантична інформація ініціює складний процес розуміння:

- I. Спочатку вони розпізнаються як газетні заголовки, і таким чином утверджуються або підтвердити комунікативну контекстну модель Я читаю газету, залучаючи конкретні інтереси, цілі та переконання.
- II. (Вони активізують знання та переконання щодо заголовків і лідерів, наприклад, як формальних індикаторів важливості, і ця важливість може бути прийнята (чи ні).
- III. Їх базові пропозиції активують і створюють відповідні сценарії та моделі з пам'яті. Після активації і заданих параметрів комунікативного контексту (час, нагода, інтереси, цілі), такі сценарії, ставлення та моделі забезпечують підстави для рішення.
- IV. Вони вказують або виражають відповідні макротемати, які можуть бути стратегічно використані найвищі рівні тестової бази та конкретної моделі ситуації для цієї статті. Цю тимчасову тему (теми) високого рівня можна використовувати як пристрій для моніторингу зверху вниз розуміння й організація решти тексту.
- V. Перші абзаци використовуються для створення повних макро пропозицій, щоб підтвердити (або відхилити) початкові макро припущення читача, а для подальшого розширення макроструктури і модель тексту. Те саме відбувається з подальшими параграфами, які передбачають деталі нижчого рівня глобального значення (Dijk, 1988: 53).
- VI. Розривна подача тем у тексті новин може бути стратегічно запроваджена під контролем функції моніторингу центральних тем, ієрарх-структура тем і семантичні категорії (наприклад, причина чи наслідок). підтеми. Тобто

структуру зашифрованої теми можна знову розшифрувати за допомогою тематичної структури.

Хоча ці теоретичні припущення базуються на емпіричних роботах про інші типи тексту, ми ще повинні експериментально з'ясувати, чи справді це так вони також стосуються розуміння новинного дискурсу (Dijk, 1988: 53).

За Теуном ван Дейком (Dijk, 1988: 194), новини мають наступну структуру:

1. Заголовок (*title*). Він відіграє важливу роль у приверненні уваги читача. У ньому зазвичай міститься короткий виклад основної ідеї новини.
2. Вступна частина (*lead*). Це перший абзац новини, який зазвичай містить найважливішу інформацію: хто, що, коли, де, і чому. Вступна частина має бути короткою та інформативною.
3. Основна частина (*main body*). В основному новини розкривається основна інформація, деталі та контекст події. Сюди входить головна подія, попередня подія та контекст.
4. Фонова інформація (*additional information*). У деяких випадках новина може включати додаткову інформацію, яка допомагає читачам краще зрозуміти контекст того, що відбувається. Це може бути історія проблеми, статистика чи релевантні факти.
5. Висновок (*conclusions*). Висновок зазвичай підбиває підсумки основної інформації, може містити прогнози чи припущення майбутньому розвитку подій.

Ці елементи можуть відрізнятися залежно від конкретного типу новин та медіаформату, але загалом вони становлять загальну структуру, яка допомагає організувати та передати інформацію в текстах новин.

### **Висновки до першого розділу**

Новинний дискурс – це специфічний спосіб передачі інформації про події, явища та процеси, який використовує певні мовні та структурні засоби для опису реальності та формування певного сприйняття в аудиторії. У рамках дискурсу новин редактори та журналісти обирають, які події вважати важливими і як про них повідомляти, а також як увіяти акторів і дії, щоб викликати певні реакції та

сприйняття в аудиторії. Новинний дискурс також включає в себе специфічні стилістичні прийоми, такі як використання цитат, статистики та інших форм доказів, а також робить акцент на ключових аспектах подіях.

Тексти новин мають чітке призначення – інформувати громадськість про події, які відбуваються локально та глобально. Їх структура зазвичай включає заголовок, вступ, основну частину, фонову інформацію та висновки.

Новинний дискурс іноземних ЗМІ відрізняється своєю багатомовністю та здатністю досягати глобальної аудиторії, пропонуючи різноманітність перспектив та аналітичних матеріалів.

## РОЗДІЛ 2. ЗОБРАЖЕННЯ ВОЄННОГО КИСЬВА В НОВИНАХ ІНОЗЕМНИХ МЕДІА “REUTERS”, “THE WASHINGTON POST” ТА “THE MEDIA LINE”

У цьому розділі ми проведемо аналіз декількох відіб раних новин з таких англомовних медіа джерел як «Reuters», «The Washington Post» та «The Media Line», вивчимо особливості цих новин та їх ідеї.

### 2.1. Облога Києва

У цьому розділі ми проаналізуємо декілька новин з таких іноземних видань як «Reuters», «The Washington Post» та «The Media Line».

Почнемо з аналізу статті, яка описує перші події вторгнення російських військ в Україну станом на «*In a Kyiv under siege, neighbors dig trenches and raise barriers to brace for Russian assault*» від «The Washington Post» (<https://www.washingtonpost.com/world/2022/02/28/ukraine-russia-kyiv-defense/>):

(1) *In a Kyiv under siege, neighbors dig trenches and raise barriers to brace for Russian assault.*

(2) «*KYIV, Ukraine — Along a highway flowing north from the capital, lined by businesses and tall apartment buildings, the Ukrainian **fighters were taking no chances**. The Russians were less than an hour’s drive up the road*».

(3) «*By Monday evening, the Ukrainians — a mix of soldiers and volunteers — had dug deep trenches and erected barricades of giant truck tires topped with sand. At one wide intersection, they positioned **multiple machine guns including a Soviet-era Dushka heavy gun, shoulder-held antitank rockets and an antiaircraft gun with its barrels pointed at the sky, among other weapons**.*»

(4) «*An armored personnel carrier with a cannon was covered by a green camouflage tarpaulin. And outside one building, they were making molotov cocktails by the scores. “We are going to give the Russians lots of presents,” promised Yuriy Syrotyuk, 45, a local journalist-turned-warrior, an AK-47 rifle slung over his shoulder.*» (In a Kyiv under siege, neighbors dig trenches and raise barriers to brace for Russian assault: 28. 02. 2022 <https://www.washingtonpost.com/world/2022/02/28/ukraine-russia-kyiv-defense/>).

Заголовок (1) зображає Київ в двох ракурсах: з одного боку, це облога міста позначена виразом *in a Kyiv under siege*, а з іншого боку, це підготовка громадян до оборони, позначена виразами *dig trenches* і *raise barriers*.

Вступний абзац (2) додає до жителів Києва ще одну силу – озброєних захисників, позначених реченням *Ukrainian fighters were taking no chances*.

Наступний абзац (3), ключовий, на нашу думку, перераховує засоби захисту, підготовлені громадянами та військовими. По-перше, це вириті громадянами окопи та барикади, про які повідомляв заголовок. Вони позначені одиницями *trenches* та *erected barricades of giant truck tires topped with sand*. Примітно, що інформація про барикади у цьому абзаці деталізується означенням *giant truck tires topped with sand*. По-друге, цей абзац містить додаткову інформацію, якої нема в заголовку. Він повідомляє про діяльність військових і волонтерів, які підготували велику кількість зброї, позначеної низкою одиниць: *machine guns, shoulder-held antitank rockets, an antiaircraft gun*.

Останній абзац (4) повідомляє про більш сильні озброєння, позначені одиницями *armored personnel carrier* та *molotov cocktails*. Крім іменування цих озброєнь, стаття зображає їх у різних аспектах. Для характеристики стану БТР використано означення *covered by a green camouflage tarpaulin*, коктейлі молотова схарактеризовані в аспекті великої кількості обставиною *by the scores*.

Таким чином, Київ характеризується в аспекті активної участі його жителів в обороні, адже саме їм присвячений заголовок. Разом з тим, з тексту ми дізнаємося про значну допомогу армії та велику кількість озброєнь. Загалом текст створює враження про непереможність української столиці.

Наступною новиною ми проаналізуємо статтю, яка висвітлює події збройної оборони столиці вже трохи пізніше, станом на кінець березня – «*Kyiv: A Capital City Under Siege*» від «The Media Line» (<https://themedialine.org/top-stories/kyiv-a-capital-city-under-siege/>).

(1) ***Kyiv: A Capital City Under Siege***.

(2) «*The situation in the Ukrainian capital remains extremely tense, with heavy clashes to the north continuing and Russian forces attempting to move south to encircle the city and cut off supply routes.*»



(3) «*Despite these fresh assaults, the Ukraine forces are holding out and more than three weeks since the war began, no Russian unit or soldier has managed to enter the capital.*»

(4) «*Antonov military base is only 6 miles from Kyiv and was one of the major strategic targets for the Russians on day one of the offensive.*» (Kyiv: A Capital City Under Siege: 20. 03. 2022 <https://themedialine.org/top-stories/kyiv-a-capital-city-under-siege/>).

Заголовок (1) говорить про облогу Києва, акцентуючи увагу на столиці, назва якої *A Capital City* висунута в позицію привернення уваги.

Вступний абзац (2) вказує на те, що ситуація неймовірно напружена, словосполученням *remains extremely tense*, додаючи інформацію про те, що, зокрема на півночі столиці точились важкі бої, і це позначено словосполученням *with heavy clashes to the north continuing*.

Наступний абзац (3) вказує на незламність українських воїнів, реченням *the Ukraine forces are holding out*. У цьому ж абзаці речення *no Russian unit or soldier has managed to enter the capital* пояснює, що не дивлячись на раптовість російського вторгнення, оборона столиці трималась міцно і впевнено, не дозволяючи собі послабити лінію оборони.

Останній абзац (4) словосполученням *Antonov military base* повідомляє про стратегічний об'єкт, який був ціллю російських загарбників у перші дні вторгнення, Окрім цього, таке словосполучення як *only 6 miles from Kyiv* акцентує нашу увагу на тому, наскільки близько російські окупанти перебували від кордонів столиці.

Таким чином, Київ характеризується в аспекті активної оборони кордонів міста. Заголовок акцентує увагу на тому, що обороняли саме столицю. Разом з тим, з тексту ми дізнаємося про непохитність наших захисників, про їх силу та міць, з якими вони тримали оборону Києва. Текст цієї новини – як і попередньої – створює враження про непереможеність української столиці.

## 2.2. Відхід російських загарбників від Києва

У цьому підрозділі ми проаналізуємо декілька статей таких іноземних видань як “The Washington Post” і “Reuters” трохи пізнішого періоду – коли російські війська вже відходили від Києва.

Першою статтею для аналізу візьмемо новину під заголовком «*Pentagon: Russia has fully withdrawn from Kyiv, Chernihiv*» від «The Washington Post», яка розповідає нам про коментарі Пентагону щодо ситуації в Україні:

- (1) ***Pentagon: Russia has fully withdrawn from Kyiv, Chernihiv.***
- (2) «*Russian forces have fully withdrawn from the Ukrainian capital, Kyiv, and the city of Chernihiv to its north, the Pentagon said Wednesday, as Moscow prepares to concentrate its invading forces in the eastern part of the country.*»
- (3) «*U.S. and European intelligence officials have been tracking for days that Russia is in the midst of reorienting after encountering fierce resistance — and suffering thousands of casualties — in northern Ukraine. Moscow enjoys greater support in the east, where Ukrainian forces and Russian-backed separatists have been locked in a grinding conflict for many years.*»
- (4) «*“It’s not like Kyiv is somehow immune from further attack,” the senior U.S. defense official said Wednesday.*» (Pentagon: Russia has fully withdrawn from Kyiv, Chernihiv: 06. 04. 2022 <https://www.washingtonpost.com/national-security/2022/04/06/pentagon-russia-withdraws-kyiv-chernihiv/>).

У заголовку (1) словосполучення *fully withdraw* одразу нам вказує на повний відхід російських загарбників від столиці.

У вступі (2) дублюється словосполучення *fully withdrawn*, акцентуючи нашу увагу на тому, що російські війська покинули спроби захопити Київ. У цьому ж абзаці ми маємо додаткову інформацію щодо намірів російський військ: словосполучення *to concentrate its invading forces in the eastern part of the country* показує, що росіяни навіть якщо і відкинули ідею захопити Київ, то це зовсім не значило, що вони вирішили відступити зовсім.

Наступний абзац (3) пояснює причини відступу російської армії від Києва. Речення *Russia is in the midst of reorienting after encountering fierce resistance*

вказує нам на те, що російські війська все ж мали більше очікувань на захоплення Києва, але натомість зустріли жорсткий опір. Словосполучення *suffering thousands of casualties* акцентує увагу на тому, що російські війська зазнали великих втрат при відступі.

Останній абзац (4) цитує одного з представників Пентагону, який наголошує на подальших перспективах щодо подальшої (ймовірної) облоги Києва: *It's not like Kyiv is somehow immune from further attack.*

Таким чином, у вищезазначеній новині Київ постає як непереможне місто, яке неможливо захопити, зокрема, тією кількістю військ, які там перебували. Загалом текст створює враження про неможливість подкорення столиці, а також про те, що ті війська, які були призначені для облоги Києва перегруповуються, і мають намір бути перекинутими на схід.

Наступною статтею для аналізу ми візьмемо «*Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official*» від «Reuters» (Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official: 06. 04. 2022 <https://www.reuters.com/world/us-assesses-russia-completes-withdrawal-around-kyiv-us-defense-official-2022-04-06/>).

- (1) *Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official.*
- (2) «*The United States assesses that Russia has now completed its withdrawal from around Kyiv and is refitting and resupplying its troops for an expected redeployment into Ukraine, a senior U.S. defense official said on Wednesday.*»
- (3) «*Over the weekend, Ukraine said its forces had seized back all areas around Kyiv, claiming complete control of the capital region for the first time since Russia launched the invasion.*»
- (4) «*The withdrawal included Russian troops leaving the city of Chernihiv as well. But the official said Kyiv remained under threat, even if Russian ground troops had left the area. Out of the 130 Russian battalion tactical groups that were sent to Ukraine for the invasion, more than 80 still remained in the country.*» (Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official: 2022).

Заголовок (1) одразу постає цитатою одного з посадовців американської оборони про те, що російські війська повністю відійшли від Київського регіону словополученням як *has completed withdrawal*.

Вступний абзац (2) вказує на факт повного відходу російських військ від Київської області іменником *withdrawal*, у той час як у заголовку цей факт був позначений дієсловом.

У наступному абзаці (3) речення *its forces had seized back all areas around Kyiv* вказує, що українські оборонці повністю встановили свій контроль над територіями, звідки вийшли російські війська. Водночас речення *for the first time* акцентує увагу, що це сталось вперше з початку повномасштабного вторгнення.

В останньому абзаці (4) речення *The withdrawal included Russian troops leaving the city of Chernihiv* уточнює, що на додаток до Києва та області російські загарбники вийшли з Чернігова. У цьому ж абзаці знову (як і в попередній новині, яку ми аналізували) речення *Kyiv remained under threat* акцентує увагу на тому, що Київ лишається в небезпеці.

Таким чином, Київ та область у вищезазначеній новині постає перед нами звільненою територією, захищеною та стабільно українською. У коментарях американських посадовців та розвідників можна прослідкувати подив та захоплення українськими силами оборони. Загалом текст створює враження про нездатність росіян здолати українську армію, неможливість зайти у столицю, а також про непохитне вміння не здаватись, яке є у нашого народу.

## **Висновки до Розділу 2**

Проаналізувавши новини з іноземних медіа, які висвітлювали перші місяці війни в Україні, ми дійшли наступних висновків:

1. Київ був зображений в аспекті активної оборони кордонів міста. Заголовок першої новини “ *In a Kyiv under siege, neighbors dig trenches and raise barriers to brace for Russian assault*” акцентував увагу на тому, що обороняли саме столицю. З тексту новини ми дізналися про непохитність наших захисників, про їх силу та міць, з якими вони тримали оборону Києва. У заголовку і тексті оборона Києва була

показана такими одиницями як *under siege*. Про створення оборонних позицій нам говорять такі словосполучення як *dig trenches* та *raise barriers*.

2. У заголовку другої новини “Kyiv: A Capital City Under Siege”, знову зустрічаємо одиницю *under siege*, яка вказує на облогу Києва. Словосполучення *remains extremely tense, with heavy clashes continuing* та *the Ukraine forces are holding out* вказують на активне ведення оборони та бойових дій, а також на те, що українські воїни не здавались у збройному протистоянні. Словосполучення *only 6 miles from Kyiv* акцентує увагу на тому, наскільки близько до Києва знаходились російські війська.
3. Заголовок третьої новини “Pentagon: Russia has fully withdrawn from Kyiv, Chernihiv” словосполученням *fully withdrawn* вказав нам на остаточний відступ російських загарбників від кордонів Києва. Текст створив враження про неможливість підкорення Києва, а також вказав на значні втрати ворога та їх подальші наміри словосполученням *It's not like Kyiv is somehow immune from further attack*.
4. Київ та область у останній – четвертій – новині “Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official” постали перед нами фактом звільнення територій такими одиницями як *completed withdrawal from around Kyiv*. На відміну від третьої новини, ми у заголовку знову зустрічаємо таку одиницю як *withdrawal*, але вже не як дієслово, а як іменник. Таке словосполучення як *refitting and resupplying its troops* акцентує увагу на тому, що противник відвів свої війська від Києва, але не вивів їх з країни повністю, а лише перегрупував і перенаправив на інший напрямок.

## ВИСНОВКИ

У цій курсовій роботі досліджено новинний дискурс як специфічний тип тексту, що має своє призначення, структуру та функції. Призначенням новинного дискурсу ми можемо назвати донесення інформації до широкого кола людей (суспільства). Щодо структури новин, то вона виглядає наступним чином: заголовок, вступ, основна частина (головна подія, попередня подія та контекст), фонові інформація та висновки.

Виокремлено два етапи облоги Києва: облога Києва та відхід російських загарбників від Києва.

Київ був зображений в аспекті активної оборони кордонів міста. У заголовку і текстах новин про оборону Києва, сам процес оборони та активних бойових дій були показані такими одиницями як *under siege*, *dig trenches* та *raise barriers*, а також такі словосполучення як *remains extremely tense*, *with heavy clashes continuing* та *the Ukraine forces are holding out* вказали нам на активне ведення збройного протистояння, а також на те, що українські воїни були міцними та витривалими.

Одиниця *withdraw* зустрілись у двох з чотирьох заголовків і вказала на остаточний відступ російських загарбників від Києва. Тексти третьої (“Pentagon: Russia has fully withdrawn from Kyiv, Chernihiv”) та четвертої (“Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official”) новин, які розповідають нам про відступ російських військ від Києва, вказали на значні втрати ворога та їх подальші наміри висловленням *It's not like Kyiv is somehow immune from further attack* та словосполученням *refitting and resupplying its troops*.

Таким чином, новинне зображення Києва в облозі 2022 року в іноземних медіа було сформоване відповідно до ідеології та інтересів цих медіа-ресурсів, які виступали у ролі посередника між подіями та аудиторією. Також підкреслено, що новинний дискурс є не тільки джерелом інформації, але й засобом впливу на свідомість та поведінку людей. Тому рекомендується читачам бути критичними до новин, порівнювати різні джерела, перевіряти факти та аналізувати аргументи.

## RESUME

The research on the topic "**A news image of Kyiv in English-language wartime discourse**" is devoted to the study and analysis of the news image of Kyiv in the timeline of the first months of the Russian invasion in foreign media. The term paper consists of an introduction, two chapters, conclusions to each chapter, general conclusions, a resume, a list of references and a list of illustrative sources.

The first chapter "**Theoretical aspects of studying the news image of Kyiv**" is theoretical. It examines the main points of news discourse, in particular, its definition and structure, as well as news texts, their purpose and structure.

The second chapter "**The image of military Kyiv in the news of foreign media "Reuters", "The Washington Post" and "The Media Line"**" is practical. It presents a practical analysis of foreign media news coverage of the siege of Kyiv at the beginning of the full-scale invasion in 2022, as well as the withdrawal of the Russian invaders from Kyiv a few months later.

**Key words:** *news discourse, titles of the article, media, Kyiv, Russian invasion, war.*

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Голуб, О. П. (2016). *Медіакомпас: путівник професійного журналіста*. Практичний посібник. Київ: ТОВ “Софія-А”.
2. Гоян, В. В. (1999). *Інформаційна телевізійна програма: типологічна характеристика, параметри діяльності журналіста*: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук: спец. 10.01.08 «Журналістика». Київ.
3. Коваленко, Н. В. (2017). *Адміністративно-правовий режим антитерористичної операції в Україні*: монографія. Запорізький національний університет. Херсон: Гельветика.
4. Кондрико, А. (2011). Сучасні концепції поняттєвої інтерпретації «дискурсу» в соціальній комунікації. *Учен. зап. Тавр. нац. ун-та ім. В. И. Вернадского*. Сер. «Філологія. Соціальні комунікації». Т. 24 (63), № 4.
5. Крістіанс, К. Г., Факлер, М. & Річардсон К. Б. та ін. (2014). *Медіаетика. Практичні випадки та моральні міркування*. Львів: Видавництво УКУ.
6. Курило В. С., Савченко С. В., Караман О. Л. (2017). *Гібридна війна на Сході України в міждисциплінарному вимірі: витоки, реалії, перспективи реінтеграції*: збірник наукових праць. Старобільськ: ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».
7. Лютянська Н. І. (2014). Мас-медійний дискурс: типологічні та структурно-організаційні особливості. *Наукові записки Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя*. Сер.: Філологічні науки. Кн. 2.
8. Сіріньок-Долгарьова К. (2012). *Глобальний новинний дискурс: тенденції функціонування англomовних інтернет-медіа*. Запоріжжя.
9. Тимчук, Д., Карін, Ю., Машовець, К., Гусаров, В. (2016). *Вторгнення в Україну. Хроніка російської агресії*. Київ: Брайт Букс.
10. Фолькер В. (2017). *Журналістика газет і журналів*. Видання 2-е, перероблене. Пер. з нім. В. Климченко. Київ: Центр вільної преси.
11. Холод О. (2012). *Інмутаційний характер сучасного телевізійного новинного дискурсу в Україні. Теле- та радіожурналістика*: зб. наук. пр. Львів: ЛНУ ім. І. Франка. Вип. 11.



12. Худолій А. О. (2006). *Функціональні зміни у мові американської публіцистики кінця XX – початку XXI століття*: моногр. Острог: Вид-во НаУОА.
13. Van Dijk T. A. (1988). *News as Discourse*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

### СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

14. In a Kyiv under siege, neighbors dig trenches and raise barriers to brace for Russian assault. (2022). The Washington Post. URL: <https://www.washingtonpost.com/world/2022/02/28/ukraine-russia-kyiv-defense/>
15. Kyiv: A Capital City Under Siege. (2022). The Media Line. Retrieved from: <https://themedialine.org/top-stories/kyiv-a-capital-city-under-siege/>
16. Pentagon: Russia has fully withdrawn from Kyiv, Chernihiv. (2022). The Washington Post. URL: <https://www.washingtonpost.com/national-security/2022/04/06/pentagon-russia-withdraws-kyiv-chernihiv/>
17. Russia has completed withdrawal from around Kyiv -U.S. defense official. (2022). Reuters. URL: <https://www.reuters.com/world/us-assesses-russia-completes-withdrawal-around-kyiv-us-defense-official-2022-04-06/>